

STUDY CONTRACT FOR ENGLISH PREPARATORY PROGRAMME

Smluvní strany, kterými jsou:

1. České vysoké učení technické v Praze, Masarykův ústav vyšších studií, se sídlem: Kolejní 2637/2a, 160 00 Praha 6, Česká republika, IČ: 68407700, zastoupený prof. PhDr. Vladimírou Dvořákovou, CSc., ředitelkou, (dále jen „MÚVS“)

a

2.

The Contracting Parties:

1. Czech Technical University in Prague, Masaryk Institute of Advanced Studies, address: Kolejní 2637/2a, 160 00 Praha 6, Czech Republic, legal entity ID: 68407700, represented by prof. PhDr. Vladimíra Dvořáková, CSc., Director (hereinafter “MIAS”)

and

Jméno, příjmení		First name, last name
Datum narození		Date of birth (DD.MM.YYYY)
Bydliště v ČR		Address in the Czech Republic
Státní občanství		Country of citizenship
Trvalé bydliště		Permanent residence address
Číslo pasu		Passport No.

(dále jen „student“)
uzavírají tuto smlouvu o studiu:

I.

MÚVS se zavazuje umožnit účastníkovi, který splnil všechny podmínky nutné pro přijetí ke studiu v Anglickém přípravném programu (dále jen „EN PREP“), studium formou prezenčního denního studia (dále jen „studium“) počínaje akademickým rokem 2022/2023 za podmínek sjednaných v této smlouvě.

II.

MÚVS zajistí výuku v souladu se studijním plánem a umožní účastníkovi EN PREP účast na této výuce.

III.

Studium se řídí touto smlouvou, Podmínkami pro přijetí do Anglického přípravného kurzu pro akademický rok 2022/23, Disciplinárním řádem pro studenty ČVUT, vnitřními předpisy a rozhodnutími garantky EN PREP a ředitelky MÚVS. Účastník se zavazuje tyto předpisy a rozhodnutí dodržovat. Bere na vědomí, že za porušení jimi stanovených povinností může být disciplinárně potrestán, a to až vyloučením ze studia.

IV.

Účastník se zavazuje zaplatit na účet MÚVS poplatek za studium, a to do dne stanoveného v Podmínkách pro přijetí do EN PREP pro akademický rok 2022/2023. Výše školného pro EN PREP je stanovena na 79 000 Kč (sedmdesátdevět tisíc korun českých) za celý rok a musí být uhrazen vždy za celý rok studia.

(hereinafter “Participant”)
hereby conclude this Study Contract:

I.

MIAS undertakes to provide to the Participant, who shall have fulfilled all conditions necessary for acceptance to the English preparatory programme (hereinafter „EN PREP“), education in the form of full-time studies (“Studies”), starting from the 2022/2023 academic year and under the conditions stipulated in this Contract.

II.

MIAS shall provide tuition in accordance with the study plan and shall facilitate to the participant of EN PREP possibility to take part in this tuition..

III.

The Studies are governed by this Contract, the Conditions for the Acceptance to the English Preparatory Programme for the Academic Year 2022/23, the Disciplinary Code for Students of CTU, internal regulations, and decisions of the Guarantor of EN PREP and Director of MIAS. The Participant undertakes to observe and comply with these laws, regulations and decisions. The Participant acknowledges that any non-compliance may result in disciplinary sanctions up to expulsion from the Studies.

IV.

The Participant is obliged to pay the tuition fee to the bank account of MIAS by the date specified in the Conditions for the Acceptance to EN PREP for Academic Year 2022/2023. The amount of the tuition fee for EN PREP is set to 79 000.– CZK (seventy nine thousand Czech Koruna) for entire year and must be always paid for entire year.

Údaje pro platbu v Kč

Číslo účtu: 19-8491620277/0100
Banka: KB Praha 6
IBAN: CZ6501000000198491620277
SWIFT: KOMBCZPPXXX
Specifický symbol: číslo přihlášky

Údaje pro platbu v EUR

Číslo účtu: 115-840890237/0100
Banka: KB Praha 6
IBAN: CZ6001000001150840890237
SWIFT: KOMBCZPPXXX
Specifický symbol: číslo přihlášky

Účastník bere na vědomí, že poplatek za studium nepokrývá platby za ubytování, stravu, dopravu, zdravotní pojištění ani žádné osobní výdaje.

Účastník bere na vědomí a výslovně souhlasí, že nezaplacení poplatku za studium ve stanovené lhůtě je disciplinárním přestupkem a důvodem pro vyloučení ze studia. Nezaplacený poplatek může MÚVS vymáhat v souladu s právním řádem České republiky.

V.

Při vyloučení účastníka ze studia pro disciplinární přestupek nebo při ukončení studia z důvodu nesplnění požadavků vyplývajících z Podmínek pro přijetí do EN PREP nebo pokud účastník přeruší studium ze svého vlastního rozhodnutí, se již uhrazené poplatky nevrací. V jiných případech ukončení studia MÚVS na žádost studenta rozhodne, zda a jaká část zaplacených poplatků bude studentovi vrácena.

VI.

Účastník je povinen si sám zajistit zdravotní pojištění platné po celou dobu pobytu v ČR a veškeré potřebné doklady a povolení nezbytné pro pobyt a studium v ČR. MÚVS nenese žádnou odpovědnost za případné následky nesplnění této povinnosti. Účastník je povinen uvést platnou adresu pobytu na území České republiky po dobu studia tak, že tuto informaci zašle e-mailem na adresu muvs-international@cvut.cz.

Účastníci EN PREP si mohou zarezervovat ubytování na kolejích ČVUT prostřednictvím Správy účelových zařízení ČVUT na portálu <https://www.suz.cvut.cz/en/documents>. Ubytování bude účastníkovi poskytnuto na základě smlouvy o ubytování, kterou účastník uzavře se Správou účelových zařízení ČVUT.

VII.

Účastník podpisem této smlouvy potvrzuje, že všechny údaje, které poskytl MÚVS v přihlášce ke studiu a dalších dokumentech, jsou správné, úplné a pravdivé.

VIII.

Tato smlouva je uzavřena na dobu studia podle této smlouvy. Smlouva skončí jedním z těchto způsobů:

- řádným ukončením studia EN PREP,
- písemným odhlášením se z EN PREP, které podá účastník. Dnem ukončení studia je den, kdy MIAS obdrží takový dopis,
- písemnou dohodou mezi smluvními stranami o ukončení/přerušeni studia z podnětu MIAS. Dnem ukončení/přerušeni studia jeden podpisu takové dohody smluvními stranami,
- vyloučením účastníka, které má MIAS právo uplatnit v případě závažného porušení studijních nebo dalších pravidel a ustanovení MIAS. Dnem ukončení studia je v takovém případě den, kdy účastník obdrží rozhodnutí o vyloučení. V případě vyloučení se zaplacené poplatky účastníkovi nevracejí.

IX.

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

V případě podstatné změny okolností ovlivňujících nebo ohrožujících plnění smlouvy ze strany MÚVS a jím nezaviněných (např. z důvodu legislativních změn nebo změny výše poplatku za studium), zavazují se obě strany vstoupit do nového jednání za účelem změny smlouvy tak, aby mohl být naplněn její účel.

For payments in CZK please use

Account No.: 19-8491620277/0100
Bank: KB Praha 6
IBAN: CZ6501000000198491620277
SWIFT: KOMBCZPPXXX
Specific symbol: application number

For payments in EUR please use

Account No.: 115-840890237/0100
Bank: KB Praha 6
IBAN: CZ6001000001150840890237
SWIFT: KOMBCZPPXXX
Specific symbol: application number

The Participant acknowledges that the tuition fee does not cover any payments for accommodation, food, transportation, medical insurance or any other personal expenses.

The Participant acknowledges and expressly agrees that a failure to pay the tuition fee within the specified deadline constitutes a disciplinary offence and grounds for expulsion from the Studies. Due tuition fee can be prosecuted by MIAS, in accordance to the law of the Czech Republic.

V.

If the Participant is expelled from the Studies for a disciplinary offence, or if the Studies are terminated for a failure to fulfill the requirements arising from EN PREP conditions or if the participant interrupts the Studies on the basis of his/her own decision, fees already paid are not refunded. Upon termination of the Studies for other reasons, MIAS shall decide, upon request made by the Participant, what portion, if any, of the fees already paid will be refunded.

VI.

The Participant is obliged to arrange for himself/herself a medical insurance valid for the entire stay in the Czech Republic, as well as to obtain all documents and permits necessary for staying and studying in the Czech Republic. MIAS is not liable in any way for any consequences arising from a failure to fulfill this obligation. The Participant is obliged to provide the valid residence address in the Czech Republic during the Studies, by sending an e-mail containing such information to muvs-international@cvut.cz.

Participants of EN PREP can reserve accommodation at university dormitories through the CTU Service Facilities Administration at the portal <https://www.suz.cvut.cz/en/documents>. Accommodation will be provided to the Participant pursuant to a contract of accommodation that the Participant shall conclude with the CTU Service Facilities Administration.

VII.

By signing this Contract, the Participant confirms that all information provided by the Participant to MIAS in the application form as well as in other documents is true, complete and correct.

VIII.

This Contract is concluded for the period of Studies pursuant to this Contract. The Contract terminates in one of the following ways:

- regular graduation from the English Preparatory Programme,
- by means of written sign-off from the programme provided by the Participant. The date of termination of the study is the date of receipt of the written sign-off letter by MIAS,
- by written agreement between the Parties on termination/pause of the study on proposal from MIAS, the date of termination/pause of the study is the date of signature of such agreement by contractual Parties,
- by exclusion of the Participant which MIAS has the right to put to force in case of major violation of studying or other rules and provisions of MIAS. The date of termination of the study is the date of receipt of the resolution on expulsion by the participant. The paid fees will not be returned to the Participant in this case.

IX.

This Contract enters into force on the date when signed by both Contracting Parties.

In case of a significant change of circumstances influencing or endangering MIAS ability to fulfill this Contract, which has not been caused by MIAS (such as changes in the governing legislation or changes in the amount of the tuition fee), both Parties undertake to enter into negotiations with a view to amend the Contract so that its purpose can be fulfilled.

Veškeré změny či doplnění smlouvy (včetně změny platebních podmínek a výše poplatku za studium) lze učinit pouze na základě oběma smluvními stranami podepsaných dodatků smlouvy.

Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá strana obdrží po jednom. Každý stejnopis obsahuje znění smlouvy současně v jazyce českém a anglickém, přičemž v pochybnostech při výkladu některého ustanovení smlouvy je rozhodující české znění.

Any changes or additions to the contract (including changes of the terms of payment and/or the amount of the tuition fee) may be made only by the contract amendments signed by both Parties.

This Contract has been made in two copies; each Party shall receive one copy. Each copy contains Czech and English wording of the Contract. In case of doubt arising from the interpretation of any provision of this Contract, the Czech text shall prevail.

Dne:

Dne:

účastník/participant

ředitelka MÚVS/Director of MIAS